
Roger Berger – Annette Brasseur, *Les séquences de sainte Eulalie. "Buona pulcella fut Eulalia", Édition, traduction, commentaire, étude linguistique. "Cantica uirginis Eulaliae", Édition, traduction et commentaire. Avec les autres poèmes du manuscrit 150 de Valenciennes "Rithmus Teutonicus, Dominus caeli rex, Uis fidei"*

Walter Meliga



Edizione digitale

URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/9783>

DOI: 10.4000/studifrancesi.9783

ISSN: 2421-5856

Editore

Rosenberg & Sellier

Edizione cartacea

Data di pubblicazione: 1 ottobre 2007

Paginazione: 417-418

ISSN: 0039-2944

Notizia bibliografica digitale

Walter Meliga, «Roger Berger – Annette Brasseur, *Les séquences de sainte Eulalie. "Buona pulcella fut Eulalia", Édition, traduction, commentaire, étude linguistique. "Cantica uirginis Eulaliae", Édition, traduction et commentaire. Avec les autres poèmes du manuscrit 150 de Valenciennes "Rithmus Teutonicus, Dominus caeli rex, Uis fidei"*», *Studi Francesi* [Online], 152 (LI | II) | 2007, online dal 30 novembre 2015, consultato il 09 janvier 2021. URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/9783> ; DOI: <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.9783>

Questo documento è stato generato automaticamente il 9 janvier 2021.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Roger Berger – Annette Brasseur,
*Les séquences de sainte Eulalie. “Buona
pulcella fut Eulalia”, Édition,
traduction, commentaire, étude
linguistique. “Cantica uirginis
Eulaliae”, Édition, traduction et
commentaire. Avec les autres poèmes du
manuscrit 150 de Valenciennes
“Rithmus Teutonicus, Dominus caeli
rex, Uis fidei”*

Walter Meliga

NOTIZIA

ROGER BERGER – ANNETTE BRASSEUR, *Les séquences de sainte Eulalie. “Buona pulcella fut Eulalia”, Édition, traduction, commentaire, étude linguistique. “Cantica uirginis Eulaliae”, Édition, traduction et commentaire. Avec les autres poèmes du manuscrit 150 de Valenciennes “Rithmus Teutonicus, Dominus caeli rex, Uis fidei”, Genève, Droz («Publications romanes et françaises», CCXXXIII), 2004, pp. 208.*

- ¹ Il volume presenta un accurato studio della *Sequenza di santa Eulalia*, primo testo letterario francese, unito a un altro, di minore estensione, sulla sequenza latina per la

stessa martire e a notizie sugli altri tre testi, uno germanico (il *Rithmus Teutonicus de Hludrico rege* o *Ludwigslied*, anch'esso da contare fra i primi testi della letteratura tedesca) e due latini (la sequenza *Dominus caeli rex* e il poemetto in distici *Uis fidei*), tutti aggiunti alla fine del ms. Valenciennes, Bibliothèque Municipale, 150. Lo studio è articolato in due parti, di cui la prima è largamente preponderante. In essa si susseguono cinque capitoli su: la storia della devozione a Eulalia; l'analisi del contenuto e delle mani del manoscritto di Valenciennes; l'edizione della sequenza francese, con traduzione e commento; l'analisi linguistica della stessa sequenza; l'edizione della sequenza latina, con traduzione e commento. La seconda parte contiene l'edizione con traduzione degli altri tre componimenti. Il volume raccoglie le fila della ricerca a proposito dell'*Eulalia* francese e si costituisce senza dubbio come il punto di partenza per gli studi futuri, grazie anche all'ampiezza dei riferimenti bibliografici. L'analisi linguistica dell'*Eulalia* francese è molto dettagliata, in particolare a proposito del sistema grafico: la scrupolosa attenzione all'aspetto grafematico è pienamente giustificata dall'antichità del testo nonché dalla tuttora perdurante incertezza sulla sua localizzazione (Vallonia o Lotaringia). Soltanto si rimpiange, fra tanta documentazione, l'assenza di una riproduzione fotografica delle carte che contengono i testi e, soprattutto, di un'edizione diplomatica dei testi stessi (soprattutto dell'*Eulalia* francese).